

R. M.^a AZKUE'RI JARRAITZEN

Augustin Zubikarai

Azkue'ren Iztegia aztertzean, itz batzuen utsunea igarri neban.

Oraingoz, berreun inguru artu dodaz nire erri onetan, bere eguneroko jardunetan erabilten diranak.

Jatorrak edo ez, emen dagoz.

Azkue bizi izan ba'litz pozik erakutsi ta eskiñiko neutsazan berari.

Besterik ezean, galdu ez daitezen be, lagunartean zabaltzea bidezko deritxat.

A

Abor: itxas esakeran: ezker aldea:

Babor.

Agagain: belak eskegi edo lotzeko agaetan ibilten dana:
mastilero.

Agaka: makillaka:

a palos.

Txomin Agirre'k erabilten eban.

Ainguratoki: ontzia lotzeko toki egokia. Kai barrua. Ondartza.

Fondeadero.

Aize oial: ontziak aizearen mende erabilteko belak.

Vela.

Akats: utsune, kakua:

defecto, falta.

Azkue'k erabilten dau, baiña beste esan-nai oneitan:

tajo mella, cacho, cola de melón, peldaño, tarea o pico de cuentas.

Alatean: ur gaiñean, azalean:

flotando.

Albateta: parrokian, alboko atea. Albatetatik sartu, esaten da, nai ta ate bakarra egon. Albatetako atea zabaldu:

puerta de un lado de la parroquia.

- Allos:** joko baten, bardin:
empate en un partido.
- Allostu:** jokoa bardindu:
empatar un partido.
- Amandongillak:** aragiagaz egiten diran pelota txikiak:
albondiguillas.
- Amari ez emon:** arrantzaleak diru partilla egiten dabenetan, etxean ez emote-
kotzak banatzen daben dirua:
dinero que los pescadores retraen en sus repartos con la indicación de
no entregarlo en casa.
- Amure:** bildurti. Kezkati. Amure egon:
receloso. Estar receloso.
- Amure emon:** lokarriak arindu edo ainbaten azkatu:
aflojar las amarras.
- Andrakilleta:** neskatxoan jostailua:
muñeca.
- Anka egin:** iges egin:
escapar.
Akesolo'k batzen dau Azkue'ren geigarrian.
- Apan:** zaratatsu:
afanoso.
Azkue'k "panadero" esan naiaz darabil.
- Apetaldi:** gurari:
ansia, deseo loco.
- Ardau diru:** arrantzaleak tabernarako gordeten daben dirua, partillatik atara-
ta:
dinero que los pescadores retraen de los repartos con la indicación de
dinero para la taberna.
- Ari meia:** gizon bildurtia, makala:
espíritu apocado.
- Arlanka:** aingura:
zumaia'n, iru eutsigarridunari, angulet.
Ancla.
- Arlanpa:** nasa ondotan, itxasora erasteko, arrizko beerakua:
bajada en los muelles, en plancha, para el agua.
- Artalakatza:** kortxoa:
corcho.
Txomin Agirre'k erabilten eban...
- Artobero:** oso-osoko, gaitzik bako gizon bat:
hombre tranquilo, sin inquietudes. Molesto y pesado.
En Eibar dan sentido de aburrimento.
Artoberotu: aburrirse.
- Atabaka:** arrantzaleak tabakua gordeteko txalopetan erabilten daben kaixa-
txua:
caja de madera usada por los pescadores para guardar seco el tabaco y
otros caprichos.

- Azkue'k: urna de votación, cepillo de la iglesia, córbona.
- Atako banda:** kanporako ibillera:
rumbo a fuera.
Azkue'k ain zuzen orren aurkako dan esan naiekoa agertzen dau; au da: atako banda barik, ateko banda.
- Atarra:** olgetako gogoa, naastekeria:
ganas de juerga. Camorra.
- Atxarrain:** aitzetako arraiña:
pescado de roca.
- Atzaparra:** eskuko beatzak:
dedo.
Ondarroa'n bardintsu erabilten dira *atzapar* eta *atzamar*.
- Atzazkal:** atzamarretan min edo zaurietako gaiñetik ipinten dana:
dedal para las heridas de un dedo o para librarle de humedad.
- Atzeko:** itxas untzietako patroia, lemazaiña:
patrón de embarcación.
Azkue'k: cola de vestido, placenta.
- Azartona:** zoriona:
buena suerte.

B

- Baka:** arrantzan, arrasta-eran, bakarrik ibiltan dan untzia:
barco de arrastre que trabaja sólo.
- Bataparrabi:** pelota jokoan erabilten dan itza:
palabra usada en el juego de la pelota. Al perder un tanto entre dos, cuando se juega en eliminatorias en cuadrillas, sin poder definir claramente a quien lo toca perder, siguen jugando los dos con la condición de retirarse ambos si el sacador les hace tanto.
- Bazkaldari:** bazkaltzeko laguna:
comensal.
- Bazkarraldra:** Txomin Agirre'k bazkaltzera deitua izan danari ezarten dautsa deitura ori.
- Berandutu:** berandu egin:
hacerse tarde.
Akesolo'k batzen dau.
- Bere bostean:** norbait, bere artean bakarrik izketan edo zerbaitetan:
a sus anchas.
- Besigute:** besigu denpora:
temporada de besugo.
- Bixika:** neskatoen jokia:
juego de niñas, con cositas.
- Bolintxa:** sare bat:
bolinche.

- Bozinga:** uretan olgetan ibiltea:
jugueteo en el agua.
- Brizak urten:** gorritu, berotu:
sonrojarse, salirle los colores, sudores.
- Bunbat:** danbada bat:
golpe.
Txomin Agirre'k erabilten eban.
- Burutik Berakoa:** gaixoa:
meningitis.
Azkue'k: constipado.

D

- Dar-dar:** ukapen:
negación.
Azkue'k ez dau ukapen lez erakusten, "temblor" baiño.
- Dardarakua:** gozoa:
flan.
- Deilari:** deia joten dabena, arrantzale errietan:
señero.
- Deizale:** arrantzale errietan, deia joten dabena:
señero.
Txomin Agirre'k Azkue'ri egindako karte baten diño, ez dabela uste
Txomin berak ezik beste iñok itz ori erabilli dabenik.
- Despiska:** arraiña saretatik askatzea:
desmallar la pesca.
- Diamotxu:** esakera bat:
diantre.
- Dsanga:** uretara jaurti igari egiteko:
saltar al agua para nadar.
- Dsapart:** norbaiteru gogor oratu:
apresar, coger a uno bruscamente.
Azkue'k: bofetada.
- Dsastada:** zirikada:
inyección.
- Dra:** igarri:
acertar.
Azkue'k: variante de dira.
- Dramio:** norbait oratu:
alcanzar a alguno. Acertar.
- Dsinga:** batel baten atzean erramu bakarragaz erramutan (arraunean):
remar con un remo en la popa de un batel pequeño.
- Dsingaleku:** jantzi baten atzeko etena:
se dice por la parte abierta atrás en un traje o abrigo.
- Dongillak:** pelota txikiak:
pelotitas.

E

- Egata:** arraiñaren ego aldea:
hijada. Aleta abdominal.
Azkue'k onetara diño: ruido que precede a la piedra que cae de las
nubes.
- Enparu:** gogait eragin. Enparata laga. Enparu euki:
fastidio. Dejar hastiado. Tener hasfo.
- Enplastatu:** enplastoiz bete:
emparedar.
- Erlaizea:** olatu txikiak jasoten ditun aizea:
viento flojo.
- Ernani:** enara:
golondrina.
- Erramu:** arrauna:
remo.
- Erramulari:** arraunlari:
remero.
- Erramute:** erraunean egiteko era:
remada.
- Erria:** beratu:
arriar.
- Erru:** eutsigarri:
tentáculo.
Azkue'k: culpa, brío, valor, dificultad, consecuencia; abundancia; fle-
ma, gargajo; lodazal; piel que se renueva en la convalecencia.
- Esku zurda:** eskurako aparixua:
aparejo de mano.
Tx. Agirre'k erabilten eban.
- Etxada:** sarea uretara jaurtitzea:
arrojo del cerco o red a la mar.
- Ezne tela:** geuna:
nata de leche, o mejor, capa de la leche hervida.
- Ezpeta:** aga luzea, arrantzarako:
vara larga que se coloca en los lados de la embarcación para sostener a
los aparejos.

F

- Firo:** kanpoan geratu:
hacer falta y quedarse fuera.
- Fit:** ezer gabe:
sin nada.

G

- Gandu:** andituera:
 ampolla, hinchazón.
 Azkue'k: catarata, bruma, paño de los cristales, aureola, desbrozar el lino, hierba mala.
- Gantzeru:** lapurra. Gantz ataratzallea:
 sacamantecas, bandido.
- Garagarra egin:** astoa beian, arrastaka ibilli:
 revolverse en el suelo.
- Garduera:** kardua:
 cardo dulce.
 Azkue'k: kardabera.
- Geuna:** ezne egosiaren gaiña:
 nata de la leche.
- Goaldi:** gooldia:
 alga marina.
 Azkue'k: ooldi.
- Gogapen:** pentsamentu:
 pensamiento.
 Txomin Agirre'k erabilten eban.
- Gosekil:** gosez bizi dana:
 hambriento.
 Akesolo'k, Azkue'ren geigarrian: Gosekilla: goseak illa.
- Grak eta blast:** joko bateko esaera:
 acierto y tumbada.
 Dale y fuera. Juego en que se pone un cuchillo metido en tierra, sobre una raya y se arrojan monedas sobre el mismo, siendo el premio mayor el dar al cuchillo y tirarle. Si solamente se toca, se dice: grak.
- Gurma:** bruma:
 lainoa: niebla.

I

- Ingelesian:** ume jokkua:
 diruak marra batera jaurtiten.
 Juego de niños, con monedas, a tirar sobre una raya.
- Inka:** moskortu:
 emborracharse.
- Inka:** orma baten irarri:
 fijar, pegar.
- Iparra batu:** dardaraka jarri:
 pillar tembleque.
- Ipartu:** dardaraka jarri:
 tartamudear por exceso de vino, emoción, etc.

- Ipitxa kalia:** kale txikia:
calle pequeñita.
Likona torrearen aurrean.
- Itsu itsuka:** joko bat. Edo gertaera bat:
a ciegas.
- Itxasate:** itxasorako sarrera edo urteeta:
barra, entrada al mar.
Tx. Agirre'k erabilten dau.
- Itxasote:** itxasoratzte:
salida a faenar.
- Itxastriku:** itxasoko kirikixua:
erizo de mar.
- Itxasbarru:** itxas zabalean sartu ondoren:
mar adentro.
- Itxasbide:** itxasoan oi dan bide, zuzenbidea:
ruta marina.
- Itxasertz:** itxas egala:
costa.

J

- Jirauletara:** batekoz bestera:
al revés.

K

- Kabillara:** txoria. Gabiraia:
gavilán.
- Kakota:** moskorra:
borrachera.
- Kakotu:** moskortu. Zikindu:
emborracharse.
- Kaixarra:** kaio arra. Itxas txoria:
gaviota macho.
- Kala:** arrantza tokia:
cala. Caladero.
Arrantzalien artean kalak, arrain tokiak, askori emon izan dautse nor-
tasun bat.
Ala:
andra kala
arrain kala
besigu kala
kostarren kala
justo kala, (Gaminitz'en)

- motriku kala
 tribis kala, (Izaro)
 kala beuna: plomo para caladeros.
 kala gizona: buen pescador.
 kala pitxi: mariposa.
 kala potin: calera.
 kala txori: gaviota.
- Kepireska:** umeen jokoa, zer eskatuka:
 juego de cara y cruz.
- Kepireskaku:** zer eskatuko ibilteko erabilten dan posporo kutxaren azala:
 parte grabada de la cajetilla de cerillas que sirve para jugar a cara y cruz.
- Killoi:** un quillón.
- Kinkilloi:** Kopuru arrigarri bat:
 cantidad exorbitante.
- Kinkiña:** zikinkeria:
 suciedad. Melopea.
- Kirrixka:** karramaru baltz txikia:
 cangrejo negro de los puertos.
 Azkue habla de "crujidos", etc.
- Koasta:** ontziei, gogortzeko, atze ta aurean ipinten yakoen burdin edo egurra:
 codaste.
- Kokon:** trapalotea:
 gordinflón.
- Korren-korrenka:** ume jokoa:
 juego de niños.
- Kortzeleko mamuak:** ondarroa'ko eleiz gain inguruan dagozan irudiak:
 fantasmas de la cornisa parroquial de Ondárroa.
- Koskan erosi:** ordain orde, makilla baten egiten dan koska ezaugarri.
- Saldu:** dala erosi edo saltzea:
 comprar o vender fiado.

L

- Labako:** okiñei, ogigiñei deitura:
 panadero. De la panadería.
- Labamin:** ogia jagitekoa:
 levadura.
- Labatai:** labako atadia:
 portal del horno.
- Lantxe:** euri mea, laiñoa lakoa:
 Especie de neblina. Lluvia débil.
- Laskitu:** des-egin:
 desmenuzar, deshacer.

Lastua atara: gogor jo:
pegar fuerte.

Latña: Arrantzaliak erabilten daberen bela bat:
vela de embarcación.

Latiñeko palua: Latiñeko belaren aga:
mástil para la vela latina.

Lazka: kendu, lapurtu:
sisar, quitar un poco a escondidas.

M

Malluki: marrubia:
fresa.

Mallu txikia:
martillo pequeño.

Mandazketa: mandoak ura edateko askak:
abrevaderos.

Manjuba: arrain moltsoa.
Bolsa de pescado.

Mankal jasote: illen azken eleizakoa:
ceremonia religiosa a la terminación del luto parroquial por un difunto.

Manu egon: estar flojo, no tirante.

Marmitako: atuna bitarteko dala egiten dan lapikokoa:
cocido a base de bonito, patatas, etc., típico de los pescadores.

Mengeldu: bigundu, makaldu:
debilitarse.

Mongoliño: magurio:
caracolillo. Carraquela.

Morkona: andre itsusi, zikin:
mujer sucia, grosera.

Morkondu: baldartu, zikindu:
abandonarse, caer en suciedad.

Muskar: ondo, kirten. Aza muskar:
La parte del tallo de una col, berza, etc.

Mutxarri: arrain txiki bat:
pez sin sangre, pequeñito y débil.
Azkue: Mutxarrerri.

O

Obako: joko bat:
un juego.

Obildu: batu:
ovillar.

- Ogi-ogi:** labamiñaz erabili ta jaso gabeko ogikiñaren zatia:
masa sin cocer de harina tratada con levadura y sin fermentar.
- Olezko popia:** jezarleku baten azpia, anka barik:
base de una silla, que las rederas ponen sobre el suelo para sentarse.
- Olezko popia:** berez otza dan neskatil bat, ikutu eginda be aldatzen ez dana:
Mujer temperamentalmente fria y que no hace caso de determinadas caricias.
- Olezko oñetakuak:** olezko traskuak:
choclos de madera.
- Olona:** belakia:
tejido para velamen.
Azkue: olana.
- Ondar azpiko:** arraiña.
Bai eta ondartzetan ibiltan dan zomorroa, ikutu egin ezkeron min andia emoten dabena:
pez similar al traquino. También insecto muy dañino de las playas.
- Ooldi:** Gooldia. Itxas bedarkia:
alga marina.
- Otanti:** arpegi andi:
carota.
- Otzakil:** otzak errez kikilduten dabena:
fiolero.
Akesolo'k: frío lento.
- Ozkil:** otzakil, bai eta nastetsu, setatsu edo antzeko.
Azkue le da significado de friático, enclenque, persona apocada, pero también se llama así al individuo ensimismado, terco.

P

- Pael:** txalopetako beia bardintzeko ipinten dan ola:
panel para igualar la curvatura del fondo de una embarcación.
- Papuak:** pautsak, okots ordeak:
papos.
Azkue: mejilla, carrillo, herida, papada de cerdo.
- Peazu:** andi. Ori da gizon peazua!
Grande.
Erderazko pedazotik etorriko da.
- Pizketa:** zatitxo bat:
pedacito.
- Pla:** busti-busti egiña:
todo mojado.
- Pla-pla:** zabal zabalik:
abierto. Anchoas pla-pla, abiertas rebozadas.
- Popakeixu:** zirin, geldi eziña.

Popakoxu: inquieto.

Potozorri: txatxar, estu, gizon txikia:
ladilla. Hombre apurado, fastidioso.

Prakaman: gizon lodi, prakazabala:
regordete, abierto, de pantalones anchos.

S

Sagar ume txikin: sagarra jan ondoren geratzen dan ondakiña:
residuo de la manzana. Quizá degeneración de "Muskiña", pero en
Ondárroa se dice así.

Sapalan: azpi lana:
trabajo de engaño.

Sare mamiñak: sare zatiak:
pedazos gruesos de la red.

Sare papuak: sare geigarriak:
añadidos de la red.

Sarramuskada: atzamarrekin urratzeko egitada:
acción de refunfunar.

Sarrazkio: arrerako asarrea agertu:
amenazar de entrada.

Sartu urtenak: ikustaldi laburrak:
visita rápida. Entrar y salir.

Sazkildu: txiki txiki egin:
dejar una cosa hecha birria.

Serotetxe: eleiz zaintzallearen etxea:
casa de la serora.

Sidol: zirikatzaile, adar jotzaile:
tentador. Bromista.

Sirol: tentador. Bromista.

Sorgintsua: sorgiñen egitada:
brujería.

Sorgin ume: kajatik ekarritako umea:
niña de la inclusa.

Sota patroia: ontzi bateko patroiaoren ordeko:
patrón ayudante.

Suezta: uretako kapela:
sombbrero impermeable para el mar.

Suge landara: ormetan ibiltzen dan sugekia:
lagartija.

Susunkorda: ezegaz konturatu barik:
pensando en babia.

T

- Takin:** une:
instante.
Akesolo'k, *takean*.
- Takean-takean:** a menudo.
- Tantza:** esku zurda:
pita.
- Tenteko:** aga luzea:
palo largo.
- Tertixuan:** aldartzeko, konparatzeko erabilten da:
en comparación de...
- Tollanak emon:** gogor jo:
pegar fuerte:
tolla arrain gogorra da, ta arrapatuta gero, ilteko, gogor jo bear izaten da.
- Tonk:** gelditze:
parón.
- Trebol:** aparixuak lotu edo batzeko egurra. Traola:
cuadrilátero de madera para aparejos.
- Tripitrapu:** igela:
rana.
- Troku:** zati bat:
un pedazo.
- Trunpail:** aragi anditze bat:
chinchón.
Azkue: Trumpilo.
- Txangil:** etxegille?
- Txankar:** ainka luzedun gizona:
hombre de pierna larga.
- Txarta-txartaka:** saltoka:
saltando a la superficie (peces).
- Txartona:** txartu:
empeorar. Aumentar el mal.
- Txatuela:** ultze txikia:
tachuela.
- Txibikorain:** txibitarako aparixua:
aparejo para la pesca de jibiones.
- Txingaleku:** txamarraren etena, atze aldian:
corte de la chaqueta, gabardina, etc., en la parte trasera.
- Txintxirrika:** umien joko bat:
jugar con un pedazo de piedra lisa, pasando cuadros.
- Txintxoleta:** arrain andi bat:
chicholeta. Pez.

- Txipar:** galdaratik ataraten dan ur beroa:
agua a presión que se extrae de la caldera.
- Txirikilloia:** izen ori daroan ume jokoan erabilten dan zotza:
palito que se emplea en el juego de la toña.
- Txirikillote:** Ik. txirikilloia.
- Txitxiña:** gizonaren txisbide txikia; umeena:
aparato genital (menudo).
- Txoko:** gertaera ona:
buena ocasión, oportunidad.
- Txurla:** batelak erabilten daberen albo-alboka:
balanceo de las embarcaciones de un lado a otro.
- Tuer:** begi okerra edo bakarra:
tuerto.
- Tukur:** kerten:
tallo.
- Tuntux:** tente: zutik:
en varios juegos, situación de la moneda o cuchillo al quedar empotrado y de pie.
Azkue: tuntuiz: boya.

U

- Ume txikin:** frutu baten ondakiña:
residuo de fruta, que se arroja.
- Urandiko arrain:** urandietako arraiña:
pez de mar profundo.
Fig. hombre de mucho prestigio.
- Utzalapiko:** diruak gordeteko kutxatxoa:
hucha.
- Uzkar ume:** sendi baten azken jaioa:
el último nacido de los hijos de una familia.

Z

- Zas:** utsik. Zasian ibili. Diru barik ibili:
sin dinero.
- Zazkildu:** zatitu:
hacer pedazos, añicos.
- Zazpiki:** gizon estu, keixua:
nervioso, inquieto.
- Zibot:** barri:
de estreno.
Azkue: capullo de gusano.

- Zirin-zirin:** beruzkoa:
diarrea.
- Zirrimarra:** nastea:
revuelto.
Azkue: a la ligera.
Ondarroa'n esaten da:
-zirrimarra andia dauka itxasoak:
hay mucho mar de fondo.
-Zirrimarra dabiz olatuak:
las olas andan atrás y adelante.
- Zirzarteko:** bat bateko:
tajante. De rompe y rasga.
- Zixe:** atzerantz eragin:
ciar. Frenar.
- Zoraize:** gangarkeri:
venada. Locura pasajera.
- Zorogangar:** zorakeriz beteta:
loquillo. A lo loco.
- Zurda:** tantza.
crin. Pita para aparejos.
- Zurdazkaize:** aize gogor, larri:
viento fastidioso, muy molesto.
- Zurtzilluak:** sudur zuloak:
fosas nasales.
- Zuskulu:** eskuta leku.

ARRAIN IZENAK

Azkue'k agertzen ez dituenak

Abadio

Abadira: itz bi oneitan “Gadus Poblachius” eta “Merlucius Merlucius” nas-tuta erabilten dira.

Batzuk Abarixua esan naira joten dabe, besteak lebatzari izena aldatu.
Batera nai bestera, biak Abadio-tik datoz.

Abixui

Abixuia: pez plata.

Abriña: kolaioa.

Motriku'n erabilten dabe: colayo.

Abrota: “spanis pagus”.

Aibarte: Azkue'k Jibarta lez erabilten dau.

- Aitzekabra:** itxaskabra, kabrarroka:
sakillo.
- Aker mujoia:** chicha: Sargo picudo.
- Atalua:** itargi arraiña:
"mola-mola".
- Alatxa:** kodaka:
sábalo, salveo, sable, alosa arencón, sardina arenque.
- Albokarte:** antxoa, bokarte.
- Aliba:** ikara:
raya.
- Aingeru guardakua:** matrana, zabalera:
pez ángel, angelote, mermejuela.
- Aolatza:** letxera, pospolua:
ababurda, madre de congrio.
- Aota dabeta:** lazuna:
muble.
- Arrigorri:** burriyua, kurrukurrua, neskazarra:
"trigla cucculus."
borracho, perlón.
- Armiarmarra:** salbera, xabiroia:
araña, escorpión, salbario.
"trahinus Draco."
- Armiña:** kolaioa.
colajo.
- Arrainbaltza:** perloia. Perloi baltza:
borracho, rubio perlon: "trigla guirnaldus."
- Arrain batzaya:** luia. Palabaltza:
doncella. Julia.
- Arrain bizardun arraingorri:** barbariña, izoki semea.
- Arraingorri:** escarcho.
- Arrain gurbil:** muxarra, txopa:
ollaca, choa, cántara.
- Arrain mingaña:** ezpata:
pez sable, aguja. Paladar.
- Arrain suge:** culebra de mar.
- Arrain txingola:** cinta.
- Arrain txirola:** putxano:
chiflete.
- Arramuy:** itxas trutxa:
trucha de mar.
- Auntzarraiña:** auntza:
cabra: "paracentripristis cabrilla."
- Barbadiña:** barbariña, izoka semea.
- Berrugeta:** antesa, merua:
corvina, berrugueta.

- Bitsarrain:** korrokoi, buru zabal:
corcón, albura, mules.
- Bollarrain:** iragi arraiña:
pez luna.
- Bumiltxuri:** gobio.
- Burriota:** kakajale, gurbi:
verrugato de fango.
- Burriyua:** kukurrukua, neskazarra:
garneo, rubio, escacho: "trigla lyra".
- Burtai:** gaotza, galatza, pikua.
- Dragoixiki:** xabiroia.
- Egaletsu:** rubio, volador.
- Egarrain:** txoriarrain:
juriola, pez volador.
- Erastun arrain:** anillo.
- Ernabeira:** erla:
pez herrero, perla.
- Errege:** rey.
- Erromero:** rémora.
- Esneduna:** letxera, merlana:
merlán, plegonero, sarreta.
- Ga-atz:** lija.
- Gaatz galatza:** cailón.
- Galatza:** lija.
- Gardia:** kardia:
ganabota, boquidulce.
- Gasteke:** arrain zabala:
raya, raya santiaguera.
- Gaatz andiena:** lija mayor.
- Gobio:** katuxa, murela, talamazoka:
gobio.
- Gurbi:** gurbiya, burriota:
corvina, verrugato.
- Ikarayua:** eskuikara:
ortiga, torpedo, temblón, tremilga.
- Ilisatsa:** aitzeko kabra.
cabracho, escorpio, rascacio.
- Itargi arrain:** atalua:
pez luna.
- Itxakatua:** gata de mar.
- Itxas azeri:** guadaña, rabosa, zorra del mar.
- Itxas barbo:** barbariña:
barbadin o barbo, salmonete.
- Itxas danboliña:** rapé o pez tamboril.
- Itxas maillu:** martillo de mar.

- Itxas orratz:** pez aguja.
Itxas otso: tintoleta:
 marrajo, tiburón.
Itxas oillo: gallineta.
Itxas potsu: lanpua, litxa:
 palometa blanca.
Itxas zaldi: caballo de mar.
Kapelan: barbada, carajuelos.
Kardia: gardia:
 boquidulce, ganabota.
Katuarraina: mielga.
Kokarta: sardineta.
Kollako: buztanbaltza, txopa.
 chopa dorada, oblada.
Kurru-kurru: arraingorri, burriyua, neskazarra:
 escacho, gallina, garneo, trigla.
Lamparda: lanpria:
 lanprea marina.
Larlotza: cazón.
Luxarra: ollaca.
Mailu arrain: pez martillo.
Makael: makarela. Betandi.
Martina: mutxu Martin:
 san Martín, gallo francés.
Mastrana: lotza:
 brotola de fango.
Miarrai: lenguadua, zola.
 Lenguado, suela, perdiz de mar.
Mujoi: mujoya:
 mujarra, pardo, sargo.
Mutxu Martina: martina. Pez San Martín.
Ollaka: cántara.
Ondaleko auntzarraina: cabra de hondura.
Orz errosel: denton.
Parritxa: sardiña. Parrocha.
Patxikornia: pez de rato.
Perpeluste: dorada.
Peskit: durdo.
Pitarrosa: lixa txikia.
Polaka: kolayua.
Pospolu: ao-latza, ababurda, mollareta.
Putxano: arete, rubio.
Salbiya: berbel, salpiya:
 salpa, salema: "boops salpa."
Sardiña igarra: arenque.

Saubiya: boa, boba: “boops boops.”

Sola sola: suela.

Sautarroí: dorada.

Tolla: katuarrainña:

callado. Cazón, mozuela.

Txiritu: doncella.

Txistu: lucio.

Txitxare: cría de lamprea.

Txope: muxarra:

chopa, pañoso, sargo.

Txori arrain: ega arrain:

juriola, pez volador.

Turbota: errebollua:

rodaballo, sollo.

Tutxuela: maruca, barruenda, pez de bacalao: “molva molva.”

Uerba: betandi:

gaballa.

Ugotso: esturión.

Urre arrain: dorada.

Urrezko arrain: dorada.

Ursuge. Usuge: dragón. Primita.

Zabalo: platusa.